

De Nederlandse Associatie voor Podiumkunsten (NAPK) en de Vereniging van Letterkundigen (VvL, afdeling van de Vereniging van Schrijvers en Vertalers, VSenV) hebben als uitgangspunt regelmatig onderzoek te verrichten naar wat in de praktijk redelijke tarieven zijn gebleken, afgeleid uit historische informatie en/of gebaseerd op uit de praktijk herleide gangbare tarieven. Dit onderzoek is voor het laatst gedaan in 2012.

Gebaseerd op onderzoek verricht in 2012 zijn de volgende honorariabandbreedtes voor het schrijven van een toneeltekst redelijk en gangbaar gebleken:

Kleine en middenzaal	Redelijk honorarium ligt tussen
Toneelwerk rond 30 minuten	4.000 en 7.500
toneelwerk 30 – 60 minuten	6.500 en 10.000
toneelwerk > 60 minuten/avondvullend	9.000 en 16.000
Grote zaal	
toneelwerk rond 30 minuten	5.000 – 8.500
toneelwerk 30 – 60 minuten	7.500 – 12.500
toneelwerk > 60 minuten/avondvullend	10.000 – 20.000
Bewerking	
Wordt in redelijkheid afgeleid van het honorarium van een oorspronkelijke werk	

In deze honoraria zijn tevens de licentievergoedingen begrepen voor de eerste 40 voorstellingen van de op basis van het toneelwerk gerealiseerde theaterproductie.

Voor grote zaal producties is een minimumvergoeding van Euro 115 aan de auteur per voorstelling redelijk; voor kleine zaal producties een minimumvergoeding van Euro 45 per voorstelling. In dit verband wordt als grote zaal aangemerkt een zaal met meer dan 350 zitplaatsen.

Gebaseerd op onderzoek verricht in 2001 zijn de volgende honoraria voor het vertalen van een toneelwerk redelijk en gangbaar gebleken:

- voor een vertaling tot en met 30 minuten: Euro 2.125 ex BTW (kleine zaal productie);
- voor een vertaling tot en met 30 minuten: Euro 2.838 ex BTW (grote zaal productie);
- voor een vertaling tot en met 60 minuten: Euro 3.544 ex BTW (kleine zaal productie);
- voor een vertaling tot en met 60 minuten: Euro 4.256 ex BTW (grote zaal productie);
- voor een vertaling tot en met 90 minuten: Euro 4.963 ex BTW (kleine zaal productie);
- voor een vertaling tot en met 90 minuten: Euro 5.675 ex BTW (grote zaal productie);
- voor een vertaling langer dan 90 minuten: Euro 6.240 ex BTW (kleine zaal productie);
- voor een vertaling langer dan 90 minuten: Euro 6.805 ex BTW (grote zaal productie).

In deze honoraria zijn tevens de licentievergoedingen begrepen voor de eerste 40 voorstellingen van de op basis van de vertaling gerealiseerde theaterproductie.

NB Contractspartijen hebben zelf de vrijheid en verantwoordelijkheid om het honorarium (inclusief aantal voorstellingen en percentages voor licentievergoedingen) overeen te komen. Alle bovengenoemde honoraria (inclusief aantal voorstellingen en percentages voor licentievergoedingen) kunnen als richtlijn voor onderhandelingen worden gebruikt, maar het staat partijen uiteraard vrij om anders overeen te komen.